



**Operating Instructions**

- (1) Wind up
- (2) Changing the time
- (3) Countdown: start/stop
- (4) Countdown: reset to zero

**Mode d'emploi**

- (1) Remonter
- (2) Ajustement de l'heure
- (3) Compte à rebours : demarrer/arreter
- (4) Compte à rebours : remise à zéro

**Bedienungsanleitung**

- (1) Aufzug
- (2) Einstellung der Stunde
- (3) Countdown: Start/Stop
- (4) Countdown: Nullrückstellung

**Instrucciones de uso**

- (1) Dar cuerda
- (2) Ajustar la hora
- (3) Cuenta atrás: iniciar/parar
- (4) Cuenta atrás: puesta a cero

**Modo de utilização**

- (1) Dar corda
- (2) Acerto da hora
- (3) Contagem regressiva: start/stop
- (4) Contagem regressiva: retorno a zero

**Istruzioni per l'uso**

- (1) Carica
- (2) Regolazione dell'ora
- (3) Conto alla rovescia: inizio/fine
- (4) Conto alla rovescia: azzeramento

**取扱説明書**

- (1) 巻き上げ
- (2) 時刻合わせ
- (3) カウントダウン：スタート/ストップ
- (4) カウントダウン：ゼロリセット

**Инструкция по использованию**

- (1) Положение для завода
- (2) Установка текущего времени
- (3) Обратный отсчет: старт/стоп
- (4) Обратный отсчет: обнуление

**操作説明書**

- (1) 上鍵
- (2) 時間調校
- (3) 計時：開始/停止
- (4) 計時：把計時針按回到「0」位置

**사용 설명서**

- (1) 와인딩
- (2) 시간 조정
- (3) 카운트다운: 시작/멈춤
- (4) 카운트다운: 리셋



**One minute has passed.**

Before starting the countdown, the 5 apertures are the same color as the dial. Each aperture represents one minute. When the gun is fired, start the counting by pressing button (3). After 1 minute, the first aperture turns orange while the next 4 are still blue or white (depending on the color of the dial) while the next 4 remain the color of the dial. After 5 minutes, the second hand is at 12 o'clock and the 5 apertures are blue or white. The race official fires again to confirm the continuation of the start. If the countdown is stopped, simply

**7 minutes 30 seconds have passed.**

stop the counting on the watch by pressing button (4) and restarting it when the countdown resumes by pressing button (3) again. After 6 minutes, the first aperture turns orange while the next 4 are still blue or white. After 9 minutes, 4 apertures are now orange and the blue or white of the final aperture has started to disappear. You should then plan for your boat to cross the starting line when the 5 apertures are orange and the second hand is at 12 o'clock.



## FONCTION COMPTE À REBOURS



### Une minute écoulée

Avant le lancement du compte à rebours, les 5 guichets sont de la même couleur que le cadran. Chaque guichet représente une minute. Au coup de feu du commissaire de course, lancez le décompte (pression sur le bouton (3)). Après 1 minute, le premier guichet est devenu bleu ou blanc (suivant la couleur du cadran), et les 4 suivants sont encore de la couleur du cadran. Après 5 minutes, la trotteuse est à midi, et les 5 guichets sont bleus ou blancs. Le commissaire tire à nouveau pour confirmer la poursuite du départ. En cas d'arrêt du compte à rebours, il



### 7 minutes 30 écoulées

suffit d'arrêter le décompte en appuyant sur le bouton (4), et de le relancer lors de la reprise du décompte, en appuyant de nouveau sur le bouton (4). Après 6 minutes, le premier guichet est devenu orange, et les 4 suivants sont encore bleus ou blancs. Après 9 minutes, 4 guichets sont maintenant orange, et le bleu ou blanc du dernier guichet commence à disparaître. À vous d'organiser le départ de votre navire pour passer la ligne lorsque les 5 ronds seront orange et la trotteuse à midi.

## COUNTDOWN-FUNKTION



### Eine verstrichene Minute

Bevor Sie den Countdown starten, weisen alle fünf Fenster die gleiche Farbe auf wie das Zifferblatt. Jedes Fenster entspricht einer Minute. Wenn der Signalschuss des Sportwerts ertönt, starten Sie den Countdown (Druck auf den Knopf (3)). Nach einer Minute wird das erste Fenster blau oder weiß (je nach Farbe des Zifferblatts), die anderen vier zeigen immer noch die Farbe des Zifferblatts. Nach fünf Minuten steht der Sekundenzeiger auf 12 Uhr und die fünf Fenster sind blau oder weiß. Der Sportwart schießt erneut, um den Start des Rennens zu bestätigen. Um den Countdown anzuhalten,



### 7,5 verstrichene Minuten

genügt es, auf den Knopf (4) zu drücken. Sobald es weitergeht, wird der Countdown durch einen erneuten Druck auf den Knopf (4) wieder in Gang gesetzt und zählt weiter. Nach sechs Minuten wird das erste Fenster orange, die vier weiteren sind immer noch blau oder weiß. Nach neun Minuten sind vier Fenster orange, und die blaue oder weiße Farbe des letzten beginnt zu verschwinden. Es liegt an Ihnen, den Start Ihres Bootes so zu organisieren, dass Sie die Linie überschreiten, wenn die fünf runden Fenster orange sind und sich der Sekundenzeiger bei 12 Uhr befindet.



## FUNCIÓN DE CUENTA ATRAS



### Un minuto transcurrido

Antes de iniciar una cuenta atrás, las cinco ventanillas tienen el mismo color que la esfera. Cada ventanilla representa un minuto. Cuando el comisario dé la señal de salida, inicie la cuenta atrás (apretando el botón 3). Transcurrido un minuto, la primera ventanilla se vuelve azul o blanca (según el color de la esfera), mientras que las cuatro siguientes continúan siendo del color de la esfera. Transcurridos cinco minutos, el segundero se encuentra a las 12 horas y las cinco ventanillas son de color azul o blanco. El comisario da una nueva señal para confirmar la salida. En caso de

### 7 minutos y 30 segundos

que haya que detener la cuenta atrás, basta con apretar el botón (4). Para volverla a poner en marcha, apriete de nuevo este botón. Transcurridos seis minutos, la primera ventanilla se vuelve de color naranja, mientras que las cuatro siguientes continúan siendo de color azul. Transcurridos nueve minutos, cuatro ventanillas son de color naranja y el azul o blanco de la última ventanilla empieza a desaparecer. Le corresponde a usted organizar la salida de su embarcación de modo que cruce la línea con las cinco ventanillas de color naranja y el segundero a las 12 horas.

## FUNÇÃO CONTAGEM REGRESSIVA



### Um minuto decorrido

Antes do início da contagem regressiva, as 5 aberturas apresentam a mesma cor que o mostrador. Quando for dado o tiro de partida, inicie a contagem (pressione o botão 3). Após 1 minuto, a primeira abertura fica azul ou branca (consoante a cor do mostrador) e as 4 seguintes continuam com a cor do mostrador. Após 5 minutos, o ponteiro dos segundos encontra-se ao meio-dia e as 5 aberturas estão azuis ou brancas. O comissário da corrida volta a disparar para confirmar a continuação da partida. Se a

### 7 minutos e 30 segundos decorridos

contagem regressiva for interrompida, basta parar a contagem premindo o botão (4) e reiniciá-la quando a contagem for retomada, premindo novamente o botão (4). Após 6 minutos, a primeira abertura fica laranja e as 4 seguintes mantêm-se azuis ou brancas. Após 9 minutos, 4 aberturas estão laranja e o azul ou branco da última abertura começa a desaparecer. Deverá então organizar a partida da sua embarcação, de modo a passar a linha quando as 5 aberturas estiverem laranja e o ponteiro dos segundos na posição do meio-dia.



## FUNZIONE CONTO ALLA ROVESCIA



### È trascorso un minuto

Prima di attivare la funzione conto alla rovescia, le 5 finestrelle hanno lo stesso colore del quadrante. Ogni finestrella indica un minuto. Al segnale di partenza di una gara, attivare il conto alla rovescia (premere il pulsante (3)). Dopo 1 minuto, la prima finestrella diventa blu o bianca (a seconda del colore del quadrante) mentre le 4 successive sono ancora dello stesso colore del quadrante. Trascorsi 5 minuti, la lancetta dei secondi si trova a ore 12 e le 5 finestrelle sono blu o bianche. L'ufficiale di gara lancia un secondo segnale di START per la

### Sono trascorsi 7 minuti e 30 secondi

prosecuzione della competizione. In caso di pausa, è sufficiente arrestare il conto alla rovescia premendo il pulsante (4). Per farlo ripartire, premere di nuovo il pulsante (4). Trascorsi 6 minuti, la prima finestrella diventa arancione, mentre le altre 4 restano blu o bianche. Trascorsi 9 minuti, 4 finestrelle sono arancioni mentre il colore blu o bianco dell'ultima inizia a scomparire. La partenza dovrebbe quindi essere organizzata in modo da raggiungere il traguardo quando le 5 finestrelle saranno tutte arancioni e la lancetta dei secondi si troverà a ore 12.

## カウントダウン機能



### 1分経過

カウントダウンをスタートさせる前に、5つの小窓を文字盤と同じ色にします。各小窓が1分を表します。レース審判の合図でカウントダウンをスタートさせます (ボタン(3)をプッシュ)。1分後、1つ目の小窓が (文字盤のカラーに応じて) ブルーまたはホワイトに変化しますが、他の4つは文字盤と同じカラーのままです。5分後、秒針は12時位置で、5つの小窓はブルーまたはホワイトに変化します。審判がもう一度合図をしてスタートの継続を確認します。カウントダウンを

### 7分30秒経過

停止します。再びカウントダウンを作動させる場合はもう一度プッシュボタン(4)を押します。6分後、最初の小窓がオレンジに変化しますが、他の4つはブルーまたはホワイトのままです。9分後、今度は4つの小窓がオレンジに変化し、最後の1つの小窓のブルーまたはホワイトが消え始めます。今度はあなたがボートのスタート準備を整えて、5つのサークルがオレンジに変化し、秒針が12時位置になったらラインを通過します。

## ФУНКЦИЯ ОБРАТНОГО ОТСЧЕТА



### Истекла одна минута

Перед запуском обратного отсчета все 5 отверстий окрашены в цвет циферблата. Каждое отверстие – это одна минута. Запустите обратный отсчет по сигналу судьи на старте, нажав кнопку (3). Через 1 минуту первое отверстие заполнится синим или белым (в зависимости от цвета циферблата), в то время как остальные 4 отверстия будут по-прежнему окрашены в цвет циферблата. Через 5 минут, в момент, когда секундная стрелка дойдет до отметки «12», все пять отверстий станут полностью синими или белыми. Судья на старте следующим сигналом подтверждает скорое начало гонки. В

### Истекло 7 минут 30 секунд

случае прерывания обратного отсчета просто остановите его, нажав кнопку (4). Чтобы возобновить обратный отсчет, нажмите кнопку (4) еще раз. По истечении 6-й минуты первое отверстие станет оранжевым, а остальные 4 отверстия останутся синими или белыми. Через 9 минут оранжевыми станут 4 отверстия, а последнее синее или белое отверстие тоже начнет закрашиваться в оранжевый цвет. Вам следует подготовиться к тому, чтобы пересечь линию старта, как только все 5 отверстий станут оранжевыми, а секундная стрелка укажет на отметку «12».

## 倒數計時功能



### 一分鐘過後

啟動倒數計時前，5個視窗的顏色均與錶盤相同。每個視窗均代表一分鐘。裁判的開賽訊號響起後，請按一下按鈕 (3)，以啟動倒數計時。1分鐘過後，首個視窗會變成藍色或白色（視乎錶盤顏色而定），而其他4個視窗則保持與錶盤相同的顏色。5分鐘過後，計時秒針位於12時位置，而5個視窗均變成藍色或白色。裁判再次鳴響訊號，確認比賽繼續。如比

### 7分30秒過後

賽倒數計時停止，只需按下按鈕 (4) 即可停止倒數計時功能。再次按下按鈕 (4) 即可繼續倒數。6分鐘過後，首個視窗會變成橙色，而其他4個視窗則保持為藍色或白色。9分鐘過後，4個視窗會變成橙色，而最後一個視窗的藍色或白色亦開始消失。當5個圓形均為橙色而計時秒針位於12時位置，您便可準備啟航，讓賽艇穿越起點線。